

"Службени гласник РС", бр. 105/2015, 50/2016

На основу члана 12. став 8. Закона о основном образовању и васпитању ("Службени гласник РС", број 55/13) и члана 5. став 8. Закона о средњем образовању и васпитању ("Службени гласник РС", број 55/13),

Министар просвете, науке и технолошког развоја доноси

ПРАВИЛНИК

о ближим условима за остваривање двојезичне наставе

Члан 1.

Овим правилником утврђују се ближи услови за двојезично остваривање програма образовно-васпитног рада (у даљем тексту: двојезична настава), и то на српском језику, односно језику националне мањине и страном језику.

Услови из става 1. овог члана одштампани су уз овај правилник и чине његов саставни део.

Члан 2.

Захтев за добијање сагласности за остваривање двојезичне наставе, основна и средња школа (у даљем тексту: школа) подноси министарству надлежном за послове образовања (у даљем тексту: Министарство), најкасније до 1. децембра текуће за наредну школску годину у којој ће почети реализација двојезичне наставе.

Изузетно од става 1. овог члана, захтев за добијање сагласности за остваривање двојезичне наставе за школску 2016/2017. годину, школа подноси Министарству најкасније до 1. фебруара 2016. године.

Уз захтев из става 1. овог члана, школа доставља одлуку органа управљања о увођењу двојезичне наставе, елаборат и доказе о испуњености услова из члана 1. овог правилника.

Садржај елабората из става 3. овог члана одштампан је уз овај правилник и чини његов саставни део.

Члан 3.

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".

Број 110-00-451/2015-04
У Београду, 30. новембра 2015. године

Министар,
др **Срђан Вербић**, с.р.

УСЛОВИ ЗА ОСТВАРИВАЊЕ ДВОЈЕЗИЧНЕ НАСТАВЕ

Услов 1. Нивои улаза ученика у двојезичну наставу

Са реализацијом двојезичне наставе може се почети:

- у шестом разреду основне школе;
- у седмом разреду основне школе;
- у првом разреду средње школе.

За ученике шестог и седмог разреда основне школе, односно првог разреда средње школе, неопходно је организовати *испит за проверу знања језика* којим се проверава жељени ниво знања језика (за шести разред А1.1, за седми разред А 1.2 и за први разред гимназије и стручне школе А2 према *Заједничком европском оквиру за живе језике*).

Испит треба да буде тако конципиран да се њиме проверавају четири језичке вештине (читање, слушање, писање и говор).

Испит за проверу знања језика за основну школу припрема и спроводи стручно веће за област предмета одговарајућег циљног језика.

Испит за проверу знања језика за гимназију и стручне школе реализује се у складу са подзаконским актом који уређује упис ученика у средњу школу.

Услов 2. Наставни кадар

Услов у погледу наставног кадра који ће реализовати двојезичну наставу подразумева:

- 1) **сагласност наставника** да учествује у двојезичној настави и да прихвата све обавезе утврђене овим условима;
- 2) **доказ о нивоу знања језика** са којим наставник може почети са реализацијом двојезичне наставе.

У зависности од модалитета, двојезичну наставу може да реализује:

- предметни наставник, чије знање циљног страног језика у првој школској години реализације двојезичне наставе треба да буде најмање на нивоу Б2 према *Заједничком европском оквиру за живе језике*, са обавезом да у току наредних пет година, континуираним усавршавањем достигне очекивани ниво знања Ц1. Ниво знања језика доказује се сертификатом о положеном одговарајућем испиту на акредитованој високошколској установи која реализује акредитоване студијске

програме из страног језика у Републици Србији или међународно признатом исправом за ниво знања језика коју издаје домаће или страно правно лице које је акредитовано за спорвођење ових испита (АЛТЕ);

- предметни наставник, који се школовао на страном језику на ком се изводи двојезична настава, што доказује одговарајућом јавном исправом његова сведочанства и диплома о завршеном одређеном степену образовања (најмање о завршеној средњој школи);
- предметни наставник (са знањем страног језика на нивоу Б1) и наставник одређеног страног језика који заједно реализују двојезичну наставу;
- страни лектор у складу са законом и међународним споразумом.

Услов 3. Праћење и вредновање квалитета реализације двојезичне наставе

Осигурање квалитета реализације двојезичне наставе у школи остварује се у складу са законом који уређује основе система образовања и васпитања и подзаконским актом којим је уређено вредновање квалитета рада установа.

Школа за сваку школску годину у којој реализује двојезичну наставу, доставља Министарству извештај (извод из годишњег извештаја о самовредновању), који треба да пружи увид у реализацију двојезичне наставе у школи, са организационог аспекта, постигнућа ученика који похађају двојезичну наставу и заинтересованост осталих ученика за овај вид наставе, као и рад наставника.

ЕЛАБОРАТ

Уз захтев за добијање сагласности за остваривање двојезичне наставе, школа доставља **елаборат**, који садржи:

- 1) разлоге и оправданост увођења двојезичне наставе;
- 2) податке о школи (назив, адреса, решење о верификацији, број одељења, издвојена одељења, укупан број ученика, укупан број наставника, оцена школе у поступку спољњег вредновања);
- 3) податке о двојезичној настави (циљеви и исходи реализације двојезичне наставе, разреди у којима се уводи / је уведена двојезична настава, број одељења у којима се планира увођење двојезичне наставе / у којима се реализује двојезична настава, број заинтересованих ученика / ученика који похађају двојезичну наставу, план развоја двојезичне наставе у школи);
- 4) детаљан опис модалитета начина реализације наставе:
 - одређени предмети изводе се минимално 30%, а максимално 45% од укупног годишњег фонда часова тих предмета, на страном језику, не рачунајући наставу из предмета Страни језик;

- одабране теме из одређених предмета реализују се на страном језику користећи метод учења у коме се страни језик користи за учење нејезичких садржаја (Цонтент анд лангуаге интегретед леарнинг - ЦЛИЛ);

- и др.

5) опис постојећих услова у школи, као и мере за одрживост програма, укључујући очекивану подршку (локална самоуправа, друго правно или физичко лице).